

**The Septuagint, Sirach, Chapter 31 (34), Interlinear English -  
G.T. Emery.**

1<sup>1</sup> Κέναι ἐλπίδες καὶ ψευδεῖς ἀσυνέτω ἀνδρί,  
Empty hopes and false to a witless man,  
καὶ ἐνύπνια ἀναπτεροῦσιν ἄφρονας.  
and dreams lift up foolish.

2 Ὡς δρασσόμενος σκιᾶς καὶ διώκων ἄνεμον,  
As one grasping at a shadow and pursuing wind,  
οὕτως ὁ ἐπέχων ἐνυπνίους.  
thus he taking note of dreams.

3 Τοῦτο κατὰ τούτου ὄρασις ἐνυπνίων,  
These things according to of this way an appearance of a dream,  
κατέναντι προσώπου ὁμοίωμα προσώπου.  
opposite of a face a likeness of a face.

4 Ἀπὸ ἀκαθάρτου τί καθαρισθήσεται;  
From of uncleanness what cleansed?  
καὶ ἀπὸ ψευδοῦς τί ἀληθεύσει;  
and from falsehood what true?

5 Μαντεῖαι καὶ οἰωνισμοὶ καὶ ἐνύπνια μάταιά ἐστι,  
Divinations and omens and dreams without ground is,  
καὶ ὡς ὠδινούσης φαντάζεται καρδία.  
and as a woman in labour an appearance to mind.

6 Ἐὰν μὴ παρὰ Ὑψίστου ἀποσταλῆ ἐν ἐπισκοπῇ,  
If not by Most High it should be sent in visitation,  
μὴ δῶς εἰς αὐτὰ τὴν καρδίαν σου.  
not let you give to it the mind of you.

7 Πολλοὺς γὰρ ἐπλάνησε τὰ ἐνύπνια,  
Many for led astray by the dreams,  
καὶ ἐξέπεσον ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτοῖς.  
and they failed those putting trust upon them.

8 Ἄνευ ψεύδους συντελεσθήσεται νόμος,  
Without lies will be complete law,  
καὶ σοφία στόματι πιστῶ τελείωσις.  
and wisdom to a mouth faithful completion.

9 Ἄνὴρ πεπαιδευμένος ἔγνω πολλά,  
A man having been educated knows much,  
καὶ ὁ πολὺπειρος ἐκδηγήσεται σύνεσιν.  
and he much experienced will expound sagacity.

10 Ὃς οὐκ ἐπειράθη ὀλίγα οἶδεν,  
Who not makes an attempt little he has known,  
ὁ δὲ πεπλανημένος πληθυνεῖ πανουργίαν.  
he but having wandered will be full of knavery.

11 Πολλὰ ἐώρακα ἐν τῇ ἀποπλανήσει μου,  
Much I have seen in the wanderings of me,  
καὶ πλείονα τῶν λόγων μου σύνεσις μου.  
and more of the accounts of me *than* comprehension of me.

---

1 Chapter numbers in brackets are the KJV numbers.

**The Septuagint, Sirach, Chapter 31 (34), Interlinear English -  
G.T. Emery.**

12 Πλεονάκις ἕως θανάτου ἐκινδύνευσα,  
Frequently till I was of death I was in danger,  
καὶ διεσώθην τούτων χάριν.  
and I was saved of this grace.

13 Πνεῦμα φοβουμένων Κύριον ζήσεται,  
Spirit fearing Lord shall live,  
ἢ γὰρ ἐλπίς αὐτῶν ἐπὶ τὸν σώζοντα αὐτούς.  
the for hope of them upon the saving them.

14 Ὁ φοβούμενος Κύριον οὐδὲν εὐλαβηθήσεται,  
He fearing Lord nothing will he fear,  
καὶ οὐ μὴ δειλιάσῃ, ὅτι αὐτὸς ἐλπίς αὐτοῦ.  
and by no means cowardly, for he hope of him.

15 Φοβουμένου τὸν Κύριον μακαρία ἡ ψυχὴ·  
Fearing the Lord blessed the soul;  
τίνι ἐπέχει καὶ τίς ἀντιστήριγμα αὐτοῦ;  
to whom he looks and who support of him?

16 Οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν,  
The eyes of Lord upon the loving him,  
ὑπερασπισμὸς δυναστείας καὶ στήριγμα ἰσχύος,  
a shield mighty and a support strong,  
σκέπη ἀπὸ καύσωνος καὶ σκέπη ἀπὸ μεσημβρίας,  
a protection from heat and a shelter from noon day sun,  
φυλακὴ ἀπὸ προσκόμματος καὶ βοήθεια ἀπὸ πτώσεως,  
a guarding from a stumble and a help from falling,

17 ἀνυψῶν ψυχὴν καὶ φωτίζων ὀφθαλμούς,  
raising soul and lightening eyes,  
ἵασιν διδούς, ζωὴν καὶ εὐλογίαν.  
health giving, life and blessing.

18 Θυσιάζων ἐξ ἀδίκου, προσφορὰ μεμωκημένη,  
Sacrificing from unjust, offering contaminated,  
καὶ οὐκ εἰς εὐδοκίαν δωρήματα ἀνόμων.  
and not for approval gifts lawless.

19 Οὐκ εὐδοκεῖ ὁ Ὑψιστος ἐν προσφοραῖς ἀσεβῶν,  
Not pleased the Most High by offerings of godless,  
οὐδὲ ἐν πλήθει θυσιῶν ἐξιλάσκειται ἁμαρτίας.  
nor by multitude of sacrifices atone for sin.

20 Θύων υἷὸν ἔναντι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ὁ προσάγων θυσίαν ἐκ χρημάτων πενήτων.  
Sacrificing a son before of the father of him, he offering a sacrifice from of goods of poor.

21 Ἄρτος ἐπιδεομένων ζωὴ πτωχῶν,  
Bread of the needing life of poor,  
ὁ ἀποστερῶν αὐτὴν ἄνθρωπος αἱμάτων.  
he defrauding it a man of blood.

22 Φονεύων τὸν πλησίον ὁ ἀφαιρούμενος συμβίωσιν,  
Murdering the neighbour the taking from living,

**The Septuagint, Sirach, Chapter 31 (34), Interlinear English -  
G.T. Emery.**

καὶ ἐκχέων αἷμα ὁ ἀποστερῶν μισθὸν μισθίου.  
and pouring out blood he diverting wages of a hireling.

23 Εἷς οἰκοδομῶν, καὶ εἷς καθαιρῶν,

One building, and one taking down,  
τί ὠφέλησαν πλεῖον ἢ κόπους;  
what it having gained more except toil?

24 Εἷς εὐχόμενος καὶ εἷς καταρώμενος,

One praying and one cursing,  
τίνας φωνῆς εἰσακούσεται ὁ δεσπότης;  
which voice will hear the Master?

25 Βαπτιζόμενος ἀπὸ νεκροῦ, καὶ πάλιν ἀπτόμενος αὐτοῦ,  
Washing self from of dead, and again laying hold of it,

τί ὠφέλησε τῷ λουτρῷ αὐτοῦ;  
what gained the bathing of him?

26 Οὕτως ἄνθρωπος νηστεύων ἐπὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ,

Thus a man fasting over the sins of him,

καὶ πάλιν πορευόμενος, καὶ τὰ αὐτὰ ποιῶν·  
and again goes, and the things same doing;

τῆς προσευχῆς αὐτοῦ τίς εἰσακούσεται;  
of the prayer of him who will hear?

καὶ τί ὠφέλησεν ἐν τῷ ταπεινωθῆναι αὐτόν;

and what gained by the to be humbled him?